

В Ц К Н А * I 9 3 I

СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ

О Т Ч Е Т

IV ПЛЕНУМА

В СЕСОЮЗНОГО

Ц ЕНТРАЛЬНОГО

К ОМИТЕТА

Н ОВОГО

А ЛФАВИТА

ПРОИСХОДИВШЕГО
В ГОР. АЛМА-АТА

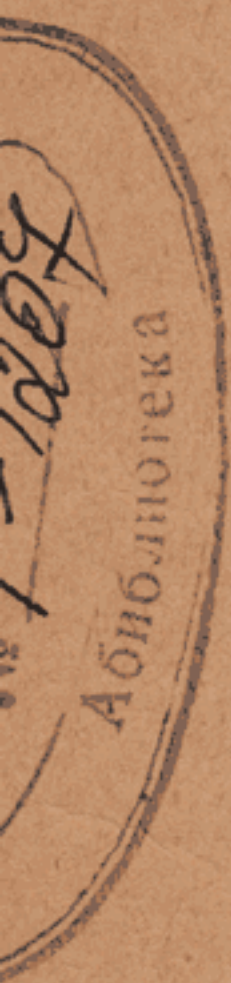
СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ
О Т Ч Е Т

IV ПЛЕНУМА

ВСЕСОЮЗНОГО
ЦЕНТРАЛЬНОГО
КОМИТЕТА
НОВОГО
АЛФАВИТА

ПРОИСХОДИВШЕГО В ГОР. АЛМА-АТА

ВЦКНА 1931



Главлит А 90203.

16¹/₂ л.

Тир. 1000.

Заказ 2644.

Тип. „Коминтерн“ Центриздата Народов СССР. Ленинград, Красная ул., 1.

Новый алфавит прочно укрепился в 7 автономных горских областях Северо Кавказского края. В этих областях правами государственного алфавита пользуется только новый алфавит, введенный уже в делопроизводство, в школу и в другие отрасли общественной жизни областей. По данным Северо-Кавказского Краевого комитета нового алфавита к настоящему времени все учителя из местного населения в количестве 1.227 чел. в своем большинстве переподготовлены на новом алфавите. Грамотных на новом алфавите в крае насчитывается взрослых — 102,7 т. ч., школьников, обученных и обучаемых в 1929/30 г. — 73,2 т. ч., а всего — 175,9 т. ч., что составляет 23% от общего числа горского населения, насчитываемого в количестве 769 т. ч.

За время после введения нового алфавита в Северо-Кавказском крае издательскими органами края выпущено 612 названий в 2.100 печ. л.

На введение нового алфавита в крае израсходовано, как за счет госбюджета, так и за счет местных средств — 745 т. руб.

В настоящее время по всем областям края идет закрепление достигнутых успехов.

К группе республик, проделавших большую подготовительную работу к окончательному переходу на новый алфавит в течение 1-й или 2-й половины 1930 г. относятся следующие республики и области: Узбекская ССР, Таджикская ССР, Казакская АССР, Татарская АССР, Башкирская АССР, Крымская АССР, Дагестанская АССР, Абхазская АССР и края и области РСФСР кроме Северо-Кавказского края.

Узбекская ССР еще и сейчас не завершила перехода на новый алфавит, несмотря на то, что она имеет к тому большие возможности. В материальном отношении она является более мощной, чем другие республики, и это позволяет ей форсировать проведение нового алфавита. Справедливо отметить большие достижения в работе Узбекского Комитета, однако мы не можем обойти мимо молчанием тот факт, что в работе его имеется и некоторое отставание. Периодическая печать в Узбекистане в большинстве еще продолжает издаваться на старом алфавите, хотя некоторая часть уже печатается на новом, а часть предположено перевести на новый алфавит в ближайшее время. На нашем IV Пленуме мы должны дать директиву Узбекскому Комитету ускорить темп окончательного перехода на новый алфавит, тем более что все необходимые условия к тому в Узбекистане налицо и постановлением правительства Узбекской ССР как срок окончательного перехода на новый алфавит Узбекистана установлено 7 ноября 1930 г.

Располагая достаточным кадром переподготовленного на новом алфавите учительства, Узбекистан окончательно ввел и новый алфавит во все низшие и средние учебные заведения с начала текущего года. В ликвидпункты же алфавит введен еще

стоящему времени мы имеем и в этой республике ряд существенных достижений.

Учительство в количестве 1.083 чел. полностью переподготовлено. Новый алфавит полностью введен в первые и вторые группы школ первой ступени Соцвоса. В остальных группах школ I-й ступени, а так же в повышенных школах новый алфавит введен как предмет. Вся школьная сеть Дагестанской республики будет переведена на новый алфавит к началу 1930/31 года. С начала 1928/29 г. все ликвидпункты уже были переведены на новый алфавит и в истекшем году в них обучено 17.000 чел. В текущем году на ликвидпунктах обучено 50.000 чел. Таким образом в Дагестане мы будем иметь грамотных на новом алфавите 67.000 чел. что составляет к количеству коренного населения республики 10% общего количества. В 1927/28 году в Даг. Республике издано 77 п. л. с тиражем 72.000 экз. на сумму 41.752 руб. По плану 1928/29 б. г. в Даг. Республике издано за счет ассигнований ВЦК НТА 21 название в 103,5 п. л. с тиражем в 63.190 экз. на сумму в 33.055 руб. По местному бюджету республики на издательство в этом же году израсходовано — 91.000 руб. Из местных же средств израсходовано так же на мероприятия, связанные с введением нового алфавита 60.000 руб. В данное время в Дагестане издаются исключительно на новом алфавите одна газета и один журнал. В остальных 6-ти национальных газетах новый алфавит пока введен на 50 и выше процентов.

Окончательный срок перевода периодической печати Дагестана на новый алфавит установлен в 1-му мая 1930 г. Окончательно же завершение перехода на новый алфавит декретировано правительством Даг. АССР к 1 октября 1930 г.

Несколько слов об Абхазской республике. Отказавшись от своего старого, а также и алфавита акад. Н. Я. Марра, Абхазия приступила к практическому введению нового Абхазского унифицированного алфавита. Основной работой Абхазского Комитета в истекшем году явилась популяризация вновь принятого алфавита, создание кадра преподавателей и ликвидаторов неграмотности, заготовка нового шрифта для типографий и издание необходимых учебников. Абхазским Комитетом были организованы курсы по подготовке педагогов, сельских секретарей и ликвидаторов неграмотности, через которые пропущено 69 чел. В 1928/29 г. на новом абхазском алфавите издано 5 названий в 25 печ. листов с тиражем в 18.000 экз. на сумму в 10.590 руб.

В дальнейшей своей работе Абхазский Комитет намечает совершенное изъятие из употребления старого абхазского и Марровского алфавита ведение преподавания во всех абхазских школах исключительно на новом алфавите и введение НА в делопроизводство и пр.

Абхазская республика таким образом завершит окончательный переход на новый алфавит до 1-го января 1931 г.

Кроме того Николай Феофанович говорил о методологической стороне — якобы мы занимались идеализмом, преподносили унификацию на основе идеалистической лингвистики. Это неправильно, ибо Баку себя достаточно зарекомендовал как надежная база материалистической лингвистики.

Теперь, Николай Феофанович, о вашем выступлении по орфографии. Вы говорите, что якобы фонетико-этимологический принцип является принципом идеалистическим, и не выдерживает критики.

Позвольте процитировать ваше выступление на III-м Пленуме по поводу казанско-татарской орфографии. Вы тогда говорили: «Я на I-м Тюркологическом Съезде уже высказывался, что фонетический принцип принимать легче там, где письменность только начинается; этимологический — там, где письменность уже утвердилась и имеет под собой почву. Как я уже говорил на I-м Тюркологическом Съезде, в орфографии нельзя принимать тот или другой принцип отдельно. Идеальная орфография — это орфография, построенная на известном сочетании фонетического и этимологического (морфологического) принципов.» (Аплодисменты).

По остальным вопросам я уже ответил и думаю, что этим могу ограничить свое заключительное слово, тем более что все выступавшие товарищи по многим вопросам уже ответили за меня.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ. Заключительное слово имеет тов. Кульбешеров.

КУЛЬБЕШЕРОВ. Товарищи, за недостатком времени я не имел возможности осветить в своем докладе финансовое положение ВЦК НТА, но я получил от некоторых товарищей записки с просьбой сообщить, какими средствами мы располагали, и как их распределили. Остановлюсь вкратце на основных цифрах.

В 1928/29 г. по нашей смете мы располагали следующими суммами. Из бюджетных источников нам было отпущено — 1 199 500 руб., из коих по бюджету СССР 973 000 руб., по бюджету РСФСР 226 500 руб., поступило доходов — 55 408 руб., из коих от реализации изданий и проч. источников 10 758 руб. и от реализации пишущих машин 44 650 руб. Кроме того у нас имелся остаток от 1927/28 г. в сумме 228 752 руб. Таким образом в 1928/29 г. мы располагали средствами в сумме 1 483 661 руб. Финансовая Комиссия III-го Пленума и в дальнейшем последующее заседание Президиума средства эти распределили следующим образом:

1. на содержание ВЦК НТА и Научного Совета, а так же на созыв III-го Пленума израсходовано 87 000 руб. или 7%;
2. дотация на содержание аппарата некоторых местных комитетов 6 650 руб. или 0,5%;
3. на покупку акций а/о «Востоккино» — 5 000 руб. или 0,5%;

4. на оборудование типографий и покупку шрифтов для Дагестана, Абхазии, Нахичеванской республики и Якутской республики—18 000 руб. или 1,5%;

5. на издательство литературы на новом алфавите — 1 137 011 рублей или 74%;

6. на сверхплановую ликвидацию неграмотности на новом алфавите — 230 000 руб. или 16%.

Средства, ассигнованные на издательства и на сверхплановую ликвидацию неграмотности были распределены между Комитетами Нового Алфавита республик и областей следующим образом:

Республики и области	На издательство	На ликвидацию неграмотности	Итого
1. Азербайджанская ССР	30	10	40
2. Нахичеванская АССР	10	1	11
3. Грузинская ССР	15	2	17
4. Армянская ССР:			
а) тюркам	10	2	12
б) курдам	10	2	12
5. Абхазская АССР	15	3	18
6. Туркменская ССР	90	15	105
7. Узбекская ССР	125	27	152
8. Таджикская ССР	15	5	20
9. Киргизская АССР	75	10	85
10. Казакская АССР	85	15	100
11. Кара-Калпакская АО	15	1	16
12. Татарская АССР	135	39	173
13. Башкирская АССР	60	25	85
14. Крымская АССР	80	10	90
15. Дагестанская АССР	75	10	85
16. Якутская АССР	20	5	25
17. Бурят-Монгольская	—	2	2
18. Сев. Кавк. Край	100	14	114
19. Нацмены РСФСР	89	23	112
20. На курсы батрачек	—	5	5
21. Украинская ССР (для татар) . .	—	5	5
Итого	1 054	230	1 284
Расчеты за 1927/28 г.	83	—	83
Всего	1 137	230	1 763

В основу распределения средств нами был положен следующий принцип, — республики получали средства по степени развернутости у них работы.

Этот принцип в дальнейшем должен быть конечно изменен, так как большинство республик уже почти завершили или завершают переход на новый алфавит. Нам теперь придется обратить внимание на те республики, которые отстали и нуждаются в соответствующей материальной помощи.

По моему, нами теперь должен быть установлен такой принцип, который бы в основном направлял средства, главным образом, на подтягивание отсталых республик.

Все, отпущенные республикам, средства использовались ими по определенной визированной ВЦК НТА смете, причем ассигнования на издательства отпускались на основе заключенных республиками издательских договоров с местными издательствами, а на сверхплановую ликвидацию неграмотности — по получении определенных решений местных органов о выделении из местных средств такой же суммы, какая была отпущена им по смете ВЦК НТА.

Использование ассигнованных республикам средств представляется в следующих цифрах:

1. На содержание аппарата ВЦК НТА использовано—83'000 р.
2. На содержание аппаратов некоторых местных Комитетов—6 650 руб.
3. На оборудование и шрифты для Дагестана, Абхазии, Нахичеванской республики и Якутской республики—18 000 руб.
4. На покупку акций а/о «Восток-кино»—5 000 руб.
5. На издательство литературы на новом алфавите—973 916 р.
6. На сверхплановую ликвидацию неграмотности—230 000 руб.

Следовательно всего израсходовано 1 316 586 руб., вместо назначенных по смете 1 483 661 руб.

Таким образом недоиспользование ассигнованных средств имело место лишь по издательству. Хотя срок заключенных договоров был нами продлен до 15-го января с/г., а окончательный расчет с издательствами произведен 1-го марта 1930 г., использование издательских кредитов не превысило кругло 974 тысяч руб.

Остаток кредита в сумме 167 076 руб. перечисляется нами на смету текущего 1929/30 г., Президиуму предстоит вновь ее распределить между Комитетами республик и областей. Неиспользование республиками кредитов на издательство объясняется главным образом тем, что рамки издательских планов суживались скромными возможностями национальной полиграфической промышленности. Некоторые товарищи могут упрекнуть ВЦК НТА в том, что остались такие большие средства своевременно неиспользованными. Учитывая возможности неиспользованных ассигнованных средств по причине мною только что указанной мы добились перед Наркомфином Союза постановления, что

усвоение 12 графических знаков представляет столь большие затруднения. Тут вопрос только методический, только удачного составления букварей: букварей при ликвидации неграмотности и для школ I-й ступени. 12 зрительных форм, это такое небольшое количество нового материала, что он может быть введен без особых затруднений. Методически же, конечно, этот вопрос должен быть проработан.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ. Слово имеет тов. Сайдаметов.

САЙДАМЕТОВ. Говорит по казакски.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ. Слово для перевода имеет тов. Асфендиаров.

АСФЕНДИАРОВ. Тов. Сайдаметов останавливается на вопросах введения нового алфавита для нацменьшинств и в частности для уйгуров, и отмечает большие достижения Казакского ЦК НТА. Далее он останавливается на недостатках в работе Казакского Комитета. Прежде всего он говорит, что уйгурский район насчитывает около 20 000 человек, из которых 10 — 15 000 человек находятся в горах. Уйгуры перешли к нам в большинстве из Китая после восстания. Неграмотных до сих пор среди уйгур было много и поэтому необходимо теперь работу по ликвидации среди них неграмотности продвинуть более быстрым темпом. Охват детей школьного возраста у них значительно выше чем у казаков. В этом отношении у них дело идет хорошо. Нужно только дальше развернуть школьную сеть. Учебников у них не хватает. Часть учебников до школ еще не дошла.

С другой стороны он отмечает районы китайского Тукистана, где живут те же уйгуры, которые в большом количестве приходят на работы по хлопку в Фергану, в Жаркенд и т. д. Поскольку теперь ставится вопрос о развитии хлопководства, строятся совхозы и т. д., обучить эту массу имеет большое политическое значение. В этом отношении должна быть оказана большая помощь со стороны ЦК НТА.

Наконец, тов. Сайдаметов останавливается на вопросе о заглавных буквах и говорит, что сама жизнь вынудит Казакстан и Киргизстан принять это и, чем больше вопрос будет затягиваться, тем будет это труднее, поскольку вопросы использования литературы Узбекистана, Татарстана требуют, чтобы Казакстан и Киргизия приняли заглавные буквы.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ. Слово имеет тов. Чанба от Абхазии.

ЧАНБА. Товарищи казакстанцы безусловно имеют известные достижения в деле развития нового тюркского алфавита, но сами казакстанцы здесь говорили, что они несколько отстают от темпов развития других республик.

Принимая во внимание близость Казакстана к границе — кажется, здесь не особенно далеко до Китая, а также и то, что здесь живет одна из населяющих Китай народностей, так называемые дунгане — некоторые выступавшие товарищи говорили, что они

приходят сюда к нам из за границы, принимая все это во внимание и учитывая, что все это имеет большое политическое значение — казакам нужно будет еще более подтянуться. Им необходимо будет взять еще более быстрый темп введения нового алфавита и уделить особое внимание дунганам. ВЦК НТА надо будет оказать Казакстану материальную помощь, чтобы они могли более быстро пойти вперед в деле внедрения у них нов. алфавита.

Затем товарищи казакстанцы говорили о том, что у них грамотность доходит приблизительно до 9%. В то же время грамотность в других республиках составляет не менее 10 — 15%. В общем процент грамотности в Казакстане незначителен и его надо поднять. Если мы посмотрим литературу на нашей выставке, то она говорит о том, что все таки литературы они выпускают порядочно. Каждая республика выпускает достаточное количество этой литературы. Но вопрос здесь заключается в том, — насколько на местах эта литература читается? Насколько мы свою литературу продвинули в массы, насколько рабочие и крестьяне эту литературу читают. У нас имеется интеллигенция, которая пишет, а мы печатаем, но насколько рабочие и крестьяне читают то, что мы выпускаем — это очень серьезный вопрос. Необходимо, чтобы наша литература оставалась не только на витринах и в избах-читальнях, но и продвигалась в массы, чтобы масса читала ее. Иначе это будет, товарищи, мертвое дело. А между тем, сейчас жизнь предъявляет большие требования: мы проводим сейчас колхозное строительство. По этому вопросу нужно выпускать много брошюр и т. д. Если мы не будем удовлетворять в этом отношении потребностей крестьянства, наша работа не достигнет цели. Нам нужно будет установить какой-то контроль над этой отраслью нашей работы. Здесь перед нами две задачи: продвинуть нашу литературу в народные массы и параллельно с этим всемерно стремиться к поднятию грамотности среди населения на такую ступень, чтобы выпускаемая нами литература массами читалась.

Теперь, товарищи, разрешите контрабандным путем, поскольку я по докладу тов. Кульбешерова не выступал, сказать несколько слов о своих нуждах. Тов. Кульбешеров верно говорил в своем докладе — я это по газетам читал — что Абхазия позже всех начала переходить на новый алфавит.

Литература, которая представлена здесь на выставке, ясно говорит о том, что мы все же очень мало сделали. Мы выпустили только до 10 названий, и это, конечно, капля в море и отчасти, объясняется тем, что мы только недавно начали работать в этой области и у нас не был отлит шрифт. Алфавит же был утвержден только в прошлом году. Только с сентября месяца мы начали выпускать книги. В настоящее время индустриализация, реконструкция с.-х. нам предъявляет большие требования и мы их должны выполнить.

ВЗ

Работа по поднятию культурного уровня нашего крестьянства и ликвидации его неграмотности на новом алфавите требуют колоссальных средств. Я говорю все это в отношении Абхазии — маленькой республики, которая насчитывает около 200 тыс. жителей и находится по другую сторону кавказского хребта, около Черного моря. Когда тюркский народ начал переходить на новый алфавит мы ясного представления о нем не имели до тех пор, пока не приехал к нам Агамалы-Оглы. Тов. Агамалы-Оглы является пионером, который натолкнул нас на мысль о переходе на новый тюркский алфавит.

Я хочу обратить внимание Пленума на то, что мы отстаем в деле перехода на новый тюркский алфавит в развитии нашей литературы и что нам нужна помощь средствами. Вообще, по моему, Пленуму надлежит обратить внимание на отсталые в этом отношении народности, чтобы их подтянуть и выравнить с другими республиками, где работа, более или менее, налажена.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ. Слово имеет тов. И д р и с о в.

ИДРИСОВ. Я, товарищи, скажу несколько слов о заглавных буквах. Тов. Асфендиаров в своем докладе говорил, что сторонники заглавных букв не могут привести никаких других аргументов, кроме психо-технического их преимущества и, если мол сторонники заглавных букв скажут, что их необходимо ввести для научной транскрипции, то знаки научной транскрипции — он говорит — не входят в массовый алфавит.

По моему мнению, одним из веских аргументов за введение заглавных букв — это вопрос о применении НА на телеграфе. Ведь на телеграфных аппаратах нет строчных знаков, телеграммы передаются только заглавными буквами. Введение заглавных знаков в Казакский алфавит является весьма актуальным. Не сегодня, так завтра телеграммы будут передаваться на тюркских языках, следовательно, Казакстан не будет в состоянии читать их, поскольку масса не будет обучена этим заглавным знакам.

Осенью я докладывал свой проект введения НА на телеграфе. Тов. Шонанов говорил, что нужно технику приблизить к массе. Это, конечно, сделать надо — осуществить это возможно — но лишь в том случае, если масса сама будет подготовлена к этому. Если мы хотим приблизить технику телеграфа к массе, то мы должны будем раньше познакомить ее со знаками ею применяемыми, т. е. с заглавными буквами телеграфа.

Теперь о полиграфической базе. Товарищи, на самом деле, в Казакстане, Киргизии, Узбекистане, Туркмении и др. отсталых республиках положение полиграфической базы в плачевном положении. Я приведу пример. Осенью прошлого года словолитней Татарстана был получен от Алма-Атинской типографии заказ на поставку шрифтов. Конечно, Татарская республика приняла заказ, установили срок выполнения, но оказалось, что словолитня этого заказа к сроку выполнить не может, потому что она не

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Первое торжественное заседание , 6 мая 1931 г. (вечер). Вступительное слово т. Кульбешерова. Приветствия представителей: Казакского крайкома ВКП(б), Казакского ЦИК, Академии Наук СССР, Крайкома комсомола, Национальной казакской дивизии, казакского учительства и др.	3
Второе заседание , 7 мая (утро). Утверждение порядка дня Пленума. Доклад (от ВЦК НА) т. Кульбешерова	12
Третье заседание , 8 мая (утро). Содоклад (от Научного Совета) т. Таги-Заде. Прения по докладам ВЦК и Научного Совета	32
Четвертое заседание , 8 мая (вечер). Продолжение прений по докладам ВЦК и Научного Совета	73
Пятое заседание , 9 мая (утро). Продолжение прений по докладам ВЦК и Научного Совета. Заключительные слова т.т. Таги-Заде и Кульбешерова. Избрание комиссий. Доклад (от Туркменского комитета) т. Бориева.	93
Шестое заседание , 9 мая (вечер). Доклад (от Северо-Кавказского комитета) т. Хаджиева. Доклад (от Киргизского комитета) т. Мактыбекова. Прения по докладам с мест	132
Седьмое заседание , 11 мая (утро). Доклад (от Якутского комитета) т. Донского	151
Восьмое заседание , 11 мая (вечер). Доклад (от Казакского комитета) т. Асфендиарова и содоклад (от Кара-Калпакской обл.) т. Авезова. Прения по докладам с мест	159
Девятое заседание , 12 мая (утро). Продолжение прений по докладам с мест. Заключительное слово т. Асфендиарова. Доклад акад. Самойловича об унификации алфавитов. Прения по докладу об унификации. Заключительное слово акад. Самойловича. Избрание комиссий. Оглашение полученных приветствий	177
Десятое заседание , 13 мая (утро). Оглашение, обсуждение и принятие резолюций. Избрание Президиума ВЦК НА и Ревизионной комиссии. Посылка приветственных телеграмм. Закрытие пленума	225

ПРИЛОЖЕНИЕ

ПОСТАНОВЛЕНИЕ IV-го ПЛЕНУМА ВЦК НА:

I. Резолюция по докладу ВЦК Нового Алфавита	248
II. Резолюция по содокладу Научного Совета	251
III. Резолюция по докладу Северо-Кавказского Комитета НА	253
IV. Резолюция по докладу Якутского Комитета НА	254
V. Резолюция по докладу Туркменского Комитета НА	256
VI. Резолюция по докладу ЦК НА Киргизии	257
VII. Резолюция по докладу ЦК НА Казакстана	258
VIII. Резолюция по докладу об унификации алфавитов	259
IX. Постановление А. По вопросу о стенографии; Б. По вопросу о телеграфной передаче; В. По вопросу о стандартных клавиатурах пишущих и наборных машин и наборной кассе	260